

318

PROTOKÓŁ DODATKOWY Nr 2,

sporządzony w Warszawie dnia 18 sierpnia 1995 r.,

do Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu (CEFTA), sporządzonej w Krakowie dnia 21 grudnia 1992 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 18 sierpnia 1995 r. został sporządzony w Warszawie Protokół dodatkowy nr 2 do Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu między Republiką Czeską, Republiką Węgierską, Rzeczpospolitą Polską i Republiką Słowacką, w następującym brzmieniu:

Przekład

PROTOKÓŁ DODATKOWY NR 2

DO ŚRODKOWOEUROPEJSKIEJ UMOWY
O WOLNYM HANDLU

Przedstawiciele Republiki Czeskiej, Republiki Węgierskiej, Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Słowackiej,

mając na uwadze Deklarację Premierów, przyjętą 25 listopada 1994 r. w Poznaniu,

potwierdzając swoje głębokie oddanie zasadom gospodarki rynkowej, stanowiącej podstawę ich stosunków,

głęboko przekonani, iż niniejszy Protokół dodatkowy będzie sprzyjać intensyfikacji wzajemnie korzystnych stosunków między nimi oraz wnosić istotny wkład do procesu integracji europejskiej,

w zgodności z postanowieniami artykułów 34, 35, 37 i 39 Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu,

zdecydowali, co następuje:

Artykuł 1

1. Protokoły od 1 do 3 do Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu, stosowane zgodnie z Protokołem dodatkowym podpisanym 29 kwietnia 1994 r. w Budapeszcie, zostaną z dniem 1 stycznia 1996 r. unieważnione i zastąpione nowymi Protokołami od 1 do 3, które stanowią integralną część niniejszego Protokołu dodatkowego.

2. Załączniki do Protokołów od 1 do 3 do Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu pozostaną niezmienione.

Artykuł 2

Niniejszy Protokół dodatkowy stanowi integralną część Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu.

Artykuł 3

1. Niniejszy Protokół dodatkowy wejdzie w życie w dniu otrzymania przez depozytariusza ostatniej no-

ADDITIONAL PROTOCOL No 2

TO THE CENTRAL EUROPEAN FREE TRADE
AGREEMENT

Representatives of the Czech Republic, the Republic of Hungary, the Republic of Poland and the Slovak Republic,

Having in mind the Declaration of Prime Ministers, done on 25 November 1994 in Poznań,

Reaffirming their commitment to the principles of a market economy, which constitutes the basis for their relations,

Firmly convinced that this Additional Protocol will foster the intensification of mutually beneficial trade relations among them and contribute to the process of integration in Europe,

In accordance with the provisions of Articles 34, 35, 37 and 39 of the Central European Free Trade Agreement,

Have decided as follows:

Article 1

1. Protocols 1 to 3 to the Central European Free Trade Agreement, applied in accordance with the Additional Protocol signed on 29 April, 1994 in Budapest, shall be abolished and replaced by 1 January 1996 with the new Protocols 1 to 3, which constitute an integral part of this Additional Protocol.

2. The Annexes to Protocols 1 to 3 to the Central European Free Trade Agreement shall not be changed.

Article 2

This Additional Protocol shall constitute an integral part of the Central European Free Trade Agreement.

Article 3

1. This Additional Protocol shall enter into force on the date of receiving by the Depositary of last

tyfikacji Stron Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu wypełnienia niezbędnych do tego procedur.

2. Depozytariusz notyfikuje wszystkim Stronom wypełnienie procedur niezbędnych dla wejścia w życie niniejszego Protokołu dodatkowego.

3. Jeżeli Strony nie otrzymają do 31 grudnia 1995 r. notyfikacji wynikających z ustępu 2 tego artykułu, niniejszy Protokół dodatkowy będzie stosowany prowizorycznie od 1 stycznia 1996 r.

Na dowód czego niżej podpisani pełnomocnicy, będąc do tego odpowiednio upoważnieni, podpisali niniejszy Protokół dodatkowy.

Sporządzono w Warszawie dnia 18 sierpnia 1995 r. w jednym oryginalnym egzemplarzu w języku angielskim, który będzie zdeponowany przy Rządzie Polski. Depozytariusz przekaże poświadczone kopie wszystkim Stronom niniejszego porozumienia.

W imieniu Republiki Czeskiej

W imieniu Republiki Węgierskiej

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

W imieniu Republiki Słowackiej

PROTOKÓŁ 1

(odnoszący się do ustępu 2 artykułu 3)

ZNIESIENIE CEŁ MIĘDZY REPUBLIKĄ CZESKĄ I REPUBLIKĄ SŁOWACKĄ Z JEDNEJ STRONY A REPUBLIKĄ WĘGIERSKĄ Z DRUGIEJ STRONY

1. Towary pochodzące z Republiki Węgierskiej, na które w Republice Czeskiej i Republice Słowackiej stosowane są zerowe stawki celne na zasadzie *erga omnes*, wymienione są w załączniku A do niniejszego protokołu.

2. Towary pochodzące z Republiki Węgierskiej, na które w Republice Czeskiej i Republice Słowackiej stosowane są zerowe stawki celne, wymienione są w załącznikach B i C do niniejszego protokołu.

3. Cła importowe stosowane w Republice Czeskiej i Republice Słowackiej na towary pochodzące z Republiki Węgierskiej wymienione w załączniku D do niniejszego protokołu będą zniesione z dniem 1 stycznia 1996 r.

4. Cła importowe stosowane w Republice Czeskiej i Republice Słowackiej na towary pochodzące z Republiki Węgierskiej wymienione w załączniku E do niniejszego protokołu będą stopniowo obniżane zgodnie z następującym harmonogramem:

notification of Parties to the Central European Free Trade Agreement of the completion of procedures necessary for that purpose.

2. The Depository shall notify all Parties of the completion of procedures necessary for entry into force of this Additional Protocol.

3. If the Parties do not receive by 31 December 1995 notifications pursuant to paragraph 2 of this Article this Additional Protocol shall be applied provisionally from 1 January 1996.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have signed this Additional Protocol.

Done at Warsaw this 18th day of August 1995 in a single authentic copy in the English language which shall be deposited with the Government of Poland. The depositary shall transmit certified copies to all Parties.

For the Czech Republic

For the Republic of Hungary

For the Republic of Poland

For the Slovak Republic

PROTOCOL 1

(referred to in paragraph 2 of Article 3)

ABOLITION OF CUSTOMS DUTIES BETWEEN THE CZECH REPUBLIC AND THE SLOVAK REPUBLIC ON THE ONE SIDE AND THE REPUBLIC OF HUNGARY ON THE OTHER SIDE

1. Products originating in the Republic of Hungary to which zero customs duties are applicable on *erga omnes* basis in the Czech Republic and in the Slovak Republic are listed in Annex A to this Protocol.

2. Products originating in the Republic of Hungary to which zero customs duties are applicable in the Czech Republic and in the Slovak Republic are listed in Annexes B and C to this Protocol.

3. Customs duties on imports applicable in the Czech Republic and the Slovak Republic to products originating in the Republic of Hungary listed in Annex D to this Protocol shall be abolished on January 1, 1996.

4. Customs duties on imports applicable in the Czech Republic and the Slovak Republic to products originating in the Republic of Hungary listed in Annex E to this Protocol shall be progressively reduced in accordance with the following timetable:

- 1 stycznia 1996 r. — do 50% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1997 r. — pozostałe cła będą zniesione.

5. Cła importowe stosowane w Republice Czeskiej i Republice Słowackiej na towary pochodzące z Republiki Węgierskiej wymienione w załączniku F do niniejszego protokołu będą stopniowo obniżane zgodnie z następującym harmonogramem:

- 1 stycznia 1996 r. — do 75% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1997 r. — do 60% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1998 r. — do 45% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1999 r. — do 30% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 2000 r. — pozostałe cła będą zniesione.

6. Towary pochodzące z Republiki Czeskiej i Republiki Słowackiej, na które w Republice Węgierskiej stosowane są zerowe stawki celne na zasadzie *erga omnes*, wymienione są w załączniku G do niniejszego protokołu.

7. Towary pochodzące z Republiki Czeskiej i Republiki Słowackiej, na które w Republice Węgierskiej stosowane są zerowe stawki celne, wymienione są w załącznikach H i J do niniejszego protokołu.

8. Cła importowe stosowane w Republice Węgierskiej na towary pochodzące z Republiki Czeskiej i Republiki Słowackiej wymienione w załączniku K do niniejszego protokołu będą zniesione z dniem 1 stycznia 1996 r.

9. Cła importowe stosowane w Republice Węgierskiej na towary pochodzące z Republiki Czeskiej i Republiki Słowackiej wymienione w załączniku L do niniejszego protokołu będą stopniowo obniżane zgodnie z następującym harmonogramem:

- 1 stycznia 1996 r. — do 50% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1997 r. — pozostałe cła będą zniesione.

10. Cła importowe stosowane w Republice Węgierskiej na towary pochodzące z Republiki Czeskiej i Republiki Słowackiej wymienione w załączniku M do niniejszego protokołu będą stopniowo obniżane zgodnie z następującym harmonogramem:

- 1 stycznia 1996 r. — do 75% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1997 r. — do 60% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1998 r. — do 45% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1999 r. — do 30% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 2000 r. — pozostałe cła będą zniesione.

- on January 1, 1996 — to 50% of the basic duty,
- on January 1, 1997 — the remaining duties shall be eliminated.

5. Customs duties on imports applicable in the Czech Republic and the Slovak Republic to products originating in the Republic of Hungary listed in Annex F to this Protocol shall be progressively reduced in accordance with the following timetable:

- on January 1, 1996 — to 75% of the basic duty,
- on January 1, 1997 — to 60% of the basic duty,
- on January 1, 1998 — to 45% of the basic duty,
- on January 1, 1999 — to 30% of the basic duty,
- on January 1, 2000 — the remaining duties shall be eliminated.

6. Products originating in the Czech Republic or in the Slovak Republic, to which zero customs duties are applicable on *erga omnes* basis in the Republic of Hungary are listed in Annex G to this Protocol.

7. Products originating in the Czech Republic or in the Slovak Republic, to which zero customs duties are applicable in the Republic of Hungary are listed in Annexes H and J to this Protocol.

8. Customs duties on imports applicable in the Republic of Hungary to products originating in the Czech Republic or in the Slovak Republic listed in Annex K to this Protocol shall be abolished on January 1, 1996.

9. Customs duties on imports applicable in the Republic of Hungary to products originating in the Czech Republic or in the Slovak Republic listed in Annex L to this Protocol shall be progressively reduced in accordance with the following timetable:

- on January 1, 1996 — to 50% of the basic duty,
- on January 1, 1997 — the remaining duties shall be eliminated.

10. Customs duties on imports applicable in the Republic of Hungary to products originating in the Czech Republic or in the Slovak Republic listed in Annex M to this Protocol shall be progressively reduced in accordance with the following timetable:

- on January 1, 1996 — to 75% of the basic duty,
- on January 1, 1997 — to 60% of the basic duty,
- on January 1, 1998 — to 45% of the basic duty,
- on January 1, 1999 — to 30% of the basic duty,
- on January 1, 2000 — the remaining duties shall be eliminated.

PROTOKÓŁ 2

(odnoszący się do ustępu 2 artykułu 3)

ZNIESIENIE CEŁ MIĘDZY REPUBLIKĄ CZESKĄ
I REPUBLIKĄ SŁOWACKĄ Z JEDNEJ STRONY
A RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ Z DRUGIEJ STRONY

1. Towary pochodzące z Rzeczypospolitej Polskiej, na które w Republice Czeskiej i Republice Słowackiej stosowane są zerowe stawki celne na zasadzie *erga omnes*, wymienione są w załączniku A do niniejszego protokołu.

2. Towary pochodzące z Rzeczypospolitej Polskiej, na które w Republice Czeskiej i Republice Słowackiej stosowane są zerowe stawki celne, wymienione są w załącznikach B i C do niniejszego protokołu.

3. Cła importowe stosowane w Republice Czeskiej i Republice Słowackiej na towary pochodzące z Rzeczypospolitej Polskiej wymienione w załączniku D do niniejszego protokołu będą zniesione z dniem 1 stycznia 1996 r.

4. Cła importowe stosowane w Republice Czeskiej i Republice Słowackiej na towary pochodzące z Rzeczypospolitej Polskiej wymienione w załączniku E do niniejszego protokołu będą stopniowo obniżane zgodnie z następującym harmonogramem:

- 1 stycznia 1996 r. — do 50% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1997 r. — pozostałe cła będą zniesione.

5. Cła importowe stosowane w Republice Czeskiej i Republice Słowackiej na towary pochodzące z Rzeczypospolitej Polskiej wymienione w załączniku F do niniejszego protokołu będą stopniowo obniżane zgodnie z następującym harmonogramem:

- 1 stycznia 1996 r. — do 75% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1997 r. — do 60% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1998 r. — do 45% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1999 r. — do 30% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 2000 r. — do 15% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 2001 r. — pozostałe cła będą zniesione.

6. Towary pochodzące z Republiki Czeskiej i Republiki Słowackiej, na które w Rzeczypospolitej Polskiej stosowane są zerowe stawki celne na zasadzie *erga omnes*, wymienione są w załączniku G do niniejszego protokołu.

7. Towary pochodzące z Republiki Czeskiej i Republiki Słowackiej, na które w Rzeczypospolitej Polskiej stosowane są zerowe stawki celne, wymienione są w załącznikach H i J do niniejszego protokołu.

PROTOCOL 2

(referred to in paragraph 2 of Article 3)

ABOLITION OF CUSTOMS DUTIES BETWEEN THE
CZECH REPUBLIC AND THE SLOVAK REPUBLIC ON
THE ONE SIDE AND THE REPUBLIC OF POLAND ON
THE OTHER SIDE

1. Products originating in the Republic of Poland to which zero customs duties are applicable on *erga omnes* basis in the Czech Republic and in the Slovak Republic are listed in Annex A to this Protocol.

2. Products originating in the Republic of Poland to which zero customs duties are applicable in the Czech Republic and in the Slovak Republic are listed in Annexes B and C to this Protocol.

3. Customs duties on imports applicable in the Czech Republic and the Slovak Republic to products originating in the Republic of Poland listed in Annex D to this Protocol shall be abolished on January 1, 1996.

4. Customs duties on imports applicable in the Czech Republic and the Slovak Republic to products originating in the Republic of Poland listed in Annex E to this Protocol shall be progressively reduced in accordance with the following timetable:

- on January 1, 1996 — to 50% of the basic duty,
- on January 1, 1997 — the remaining duties shall be eliminated.

5. Customs duties on imports applicable in the Czech Republic and the Slovak Republic to products originating in the Republic of Poland listed in Annex F to this Protocol shall be progressively reduced in accordance with the following timetable:

- on January 1, 1996 — to 75% of the basic duty,
- on January 1, 1997 — to 60% of the basic duty,
- on January 1, 1998 — to 45% of the basic duty,
- on January 1, 1999 — to 30% of the basic duty,
- on January 1, 2000 — to 15% of the basic duty,
- on January 1, 2001 — the remaining duties shall be eliminated.

6. Products originating in the Czech Republic or in the Slovak Republic, to which zero customs duties are applicable on *erga omnes* basis in the Republic of Poland are listed in Annex G to this Protocol.

7. Products originating in the Czech Republic or in the Slovak Republic, to which zero customs duties are applicable in the Republic of Poland are listed in Annexes H and J to this Protocol.

8. Cła importowe stosowane w Rzeczypospolitej Polskiej na towary pochodzące z Republiki Czeskiej i Republiki Słowackiej wymienione w załączniku K do niniejszego protokołu będą zniesione z dniem 1 stycznia 1996 r.

9. Cła importowe stosowane w Rzeczypospolitej Polskiej na towary pochodzące z Republiki Czeskiej i Republiki Słowackiej wymienione w załączniku L do niniejszego protokołu będą stopniowo obniżane zgodnie z następującym harmonogramem:

- 1 stycznia 1996 r. — do 50% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1997 r. — pozostałe cła będą zniesione.

10. Cła importowe stosowane w Rzeczypospolitej Polskiej na towary pochodzące z Republiki Czeskiej i Republiki Słowackiej wymienione w załącznikach M i N do niniejszego protokołu będą stopniowo obniżane zgodnie z następującym harmonogramem:

- 1 stycznia 1996 r. — do pięciu siódmych stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1998 r. — do czterech siódmych stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1999 r. — do trzech siódmych stawki podstawowej,
- 1 stycznia 2000 r. — do dwóch siódmych stawki podstawowej,
- 1 stycznia 2001 r. — do jednej siódmej stawki podstawowej,
- 1 stycznia 2002 r. — pozostałe cła będą zniesione.

PROTOKÓŁ 3

(odnoszący się do ustępu 2 artykułu 3)

ZNIESIENIE CEŁ MIĘDZY REPUBLIKĄ WĘGIERSKĄ I RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ

1. Towary pochodzące z Rzeczypospolitej Polskiej, na które w Republice Węgierskiej stosowane są zerowe stawki celne na zasadzie *erga omnes*, wymienione są w załączniku A do niniejszego protokołu.

2. Towary pochodzące z Rzeczypospolitej Polskiej, na które w Republice Węgierskiej stosowane są zerowe stawki celne, wymienione są w załącznikach B i C do niniejszego protokołu.

3. Cła importowe stosowane w Republice Węgierskiej na towary pochodzące z Rzeczypospolitej Polskiej, wymienione w załączniku D do niniejszego protokołu, będą zniesione z dniem 1 stycznia 1996 r.

8. Customs duties on imports applicable in the Republic of Poland to products originating in the Czech Republic or in the Slovak Republic listed in Annex K to this Protocol shall be abolished on January 1, 1996.

9. Customs duties on imports applicable in the Republic of Poland to products originating in the Czech Republic or in the Slovak Republic listed in Annex L to this Protocol shall be progressively reduced in accordance with the following timetable:

- on January 1, 1996 — to 50% of the basic duty,
- on January 1, 1997 — the remaining duties shall be eliminated.

10. Customs duties on imports applicable in the Republic of Poland to products originating in the Czech Republic or in the Slovak Republic listed in Annexes M and N to this Protocol shall be progressively reduced in accordance with the following timetable:

- on January 1, 1996 — to five-sevenths of the basic duty,
- on January 1, 1998 — to four-sevenths of the basic duty,
- on January 1, 1999 — to three-sevenths of the basic duty,
- on January 1, 2000 — to two-sevenths of the basic duty,
- on January 1, 2001 — to one-sevenths of the basic duty,
- on January 1, 2002 — the remaining duties shall be eliminated.

PROTOCOL 3

(referred to in paragraph 2 of Article 3)

ABOLITION OF CUSTOMS DUTIES BETWEEN THE REPUBLIC OF HUNGARY AND THE REPUBLIC OF POLAND

1. Products originating in the Republic of Poland to which zero customs duties are applicable on *erga omnes* basis in the Republic of Hungary are listed in Annex A to this Protocol.

2. Products originating in the Republic of Poland to which zero customs duties are applicable in the Republic of Hungary are listed in Annexes B and C to this Protocol.

3. Customs duties on imports applicable in the Republic of Hungary to products originating in the Republic of Poland listed in Annex D to this Protocol shall be abolished on January 1, 1996.

4. Cła importowe stosowane w Republice Węgierskiej na towary pochodzące z Rzeczypospolitej Polskiej, wymienione w załączniku E do niniejszego protokołu, będą stopniowo obniżane zgodnie z następującym harmonogramem:

- 1 stycznia 1996 r. — do 50% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1997 r. — pozostałe cła będą zniesione.

5. Cła importowe stosowane w Republice Węgierskiej na towary pochodzące z Rzeczypospolitej Polskiej, wymienione w załączniku F do niniejszego protokołu, z wyjątkiem wymienionych poniżej, będą stopniowo obniżane zgodnie z następującym harmonogramem:

- 1 stycznia 1996 r. — do 75% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1997 r. — do 60% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1998 r. — do 45% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1999 r. — do 30% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 2000 r. — pozostałe cła będą zniesione.

Numery pozycji traktowanych jako wyjątki są następujące:

480252016	480522	481012996	481930	870332
480253	480523	481091	481940	870333
480260	480529	481099	481960	870422
480411	480530	481620	482010	870423
480419	480570994	481710	482020	870432
480421	480580038	481720	482030	870490
480429	480580995	481730	482090	870530
480431	480810	481810	870321	871200022
480439	480820	481820	870322	871200998
480441	480830	481830	870323	
480442	481011027	481910	870324	
480449	481012011	481920	870331	

W przypadku wyjątków cła importowe stosowane w Republice Węgierskiej na towary pochodzące z Rzeczypospolitej Polskiej będą stopniowo obniżane zgodnie z następującym harmonogramem:

- 1 stycznia 1996 r. — do 75% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1997 r. — do 60% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1998 r. — do 45% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1999 r. — do 30% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 2000 r. — do 15% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 2001 r. — pozostałe cła będą zniesione.

4. Customs duties on imports applicable in the Republic of Hungary to products originating in the Republic of Poland listed in Annex E to this Protocol shall be progressively reduced in accordance with the following timetable:

- on January 1, 1996 — to 50% of the basic duty,
- on January 1, 1997 — the remaining duties shall be eliminated.

5. Customs duties on imports applicable in the Republic of Hungary to products originating in the Republic of Poland listed in Annex F to this Protocol — with exceptions listed below — shall be progressively reduced in accordance with the following timetable:

- on January 1, 1996 — to 75% of the basic duty,
- on January 1, 1997 — to 60% of the basic duty,
- on January 1, 1998 — to 45% of the basic duty,
- on January 1, 1999 — to 30% of the basic duty,
- on January 1, 2000 — the remaining duties shall be eliminated.

The numbers of positions for exceptions are:

480252016	480522	481012996	481930	870332
480253	480523	481091	481940	870333
480260	480529	481099	481960	870422
480411	480530	481620	482010	870423
480419	480570994	481710	482020	870432
480421	480580038	481720	482030	870490
480429	480580995	481730	482090	870530
480431	480810	481810	870321	871200022
480439	480820	481820	870322	871200998
480441	480830	481830	870323	
480442	481011027	481910	870324	
480449	481012011	481920	870331	

In case of exceptions the customs duties on imports applicable in the Republic of Hungary to products originating in the Republic of Poland shall be progressively reduced in accordance with the following timetable:

- on January 1, 1996 — to 75% of the basic duty,
- on January 1, 1997 — to 60% of the basic duty,
- on January 1, 1998 — to 45% of the basic duty,
- on January 1, 1999 — to 30% of the basic duty,
- on January 1, 2000 — to 15% of the basic duty,
- on January 1, 2001 — the remaining duties shall be eliminated.

6. Dopóki cła importowe stosowane w Republice Węgierskiej na towary pochodzące z Rzeczypospolitej Polskiej i wymienione w załączniku G nie będą całkowicie zniesione, Republika Węgierska, poczynając od wejścia w życie umowy, ustanowi coroczne kontyngenty taryfowe wolne od cła w wysokości podanej w tym załączniku.

7. Towary pochodzące z Republiki Węgierskiej, na które w Rzeczypospolitej Polskiej stosowane są zerowe stawki celne na zasadzie *erga omnes*, wymienione są w załączniku H do niniejszego protokołu.

8. Towary pochodzące z Republiki Węgierskiej, na które w Rzeczypospolitej Polskiej stosowane są zerowe stawki celne, wymienione są w załącznikach J i K do niniejszego protokołu.

9. Cła importowe w Rzeczypospolitej Polskiej na towary pochodzące z Republiki Węgierskiej, wymienione w załączniku L do niniejszego protokołu, będą zniesione z dniem 1 stycznia 1996 r.

10. Cła importowe stosowane w Rzeczypospolitej Polskiej na towary pochodzące z Republiki Węgierskiej, wymienione w załączniku M do niniejszego protokołu, będą stopniowo obniżane zgodnie z następującym harmonogramem:

- 1 stycznia 1996 r. — do 50% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1997 r. — pozostałe cła będą zniesione.

11. Cła importowe stosowane w Rzeczypospolitej Polskiej na towary pochodzące z Republiki Węgierskiej, wymienione w załączniku N do niniejszego protokołu, będą stopniowo obniżane zgodnie z następującym harmonogramem:

- 1 stycznia 1996 r. — do 75% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1997 r. — do 60% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1998 r. — do 45% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1999 r. — do 30% stawki podstawowej,
- 1 stycznia 2000 r. — pozostałe cła będą zniesione.

12. Cła importowe stosowane w Rzeczypospolitej Polskiej na towary pochodzące z Republiki Węgierskiej, wymienione w załącznikach O i P do niniejszego protokołu, będą stopniowo obniżane zgodnie z następującym harmonogramem:

- 1 stycznia 1996 r. — do pięciu siódmych stawki podstawowej,
- 1 stycznia 1998 r. — do czterech siódmych stawki podstawowej,

6. Until customs duties on imports applicable in the Republic of Hungary to products originating in the Republic of Poland and listed in Annex G are fully eliminated, the Republic of Hungary shall, starting from the entry into force of the Agreement, open for each year duty free tariff quotas up to the limits specified in that Annex.

7. Products originating in the Republic of Hungary to which zero custom duties are applicable on *erga omnes* basis in the Republic of Poland are listed in Annex H to this Protocol.

8. Products originating in the Republic of Hungary to which zero custom duties are applicable in the Republic of Poland are listed in Annexes J and K to this Protocol.

9. Customs duties on imports applicable in the Republic of Poland to products originating in the Republic of Hungary listed in Annex L to this Protocol shall be abolished on January 1, 1996.

10. Customs duties on imports applicable in the Republic of Poland to products originating in the Republic of Hungary listed in Annex M to this Protocol shall be progressively reduced in accordance with the following timetable:

- on January 1, 1996 — to 50% of the basic duty,
- on January 1, 1997 — the remaining duties shall be eliminated.

11. Customs duties on imports applicable in the Republic of Poland to products originating in the Republic of Hungary listed in Annex N to this Protocol shall be progressively reduced in accordance with the following timetable:

- on January 1, 1996 — to 75% of the basic duty,
- on January 1, 1997 — to 60% of the basic duty,
- on January 1, 1998 — to 45% of the basic duty,
- on January 1, 1999 — to 30% of the basic duty,
- on January 1, 2000 — the remaining duties shall be eliminated.

12. Customs duties on imports applicable in the Republic of Poland to products originating in the Republic of Hungary listed in Annexes O and P to this Protocol shall be progressively reduced in accordance with the following timetable:

- on January 1, 1996 — to five-sevenths of the basic duty,
- on January 1, 1998 — to four-sevenths of the basic duty,

- | | |
|---|--|
| — 1 stycznia 1999 r. — do trzech siódmych stawki podstawowej, | — on January 1, 1999 — to three-sevenths of the basic duty, |
| — 1 stycznia 2000 r. — do dwóch siódmych stawki podstawowej, | — on January 1, 2000 — to two-sevenths of the basic duty, |
| — 1 stycznia 2001 r. — do jednej siódmej stawki podstawowej, | — on January 1, 2001 — to one-seventh of the basic duty, |
| — 1 stycznia 2002 r. — pozostałe cła będą zniesione. | — on January 1, 2002 — the remaining duties shall be eliminated. |

13. Dopóki cła importowe stosowane w Rzeczypospolitej Polskiej na towary pochodzące z Republiki Węgierskiej i wymienione w załączniku Q nie będą całkowicie zniesione, Rzeczpospolita Polska, poczynając od wejścia w życie umowy, ustanowi coroczne kontyngenty taryfowe wolne od cła w wysokości podanej w tym załączniku.

13. Until customs duties on imports applicable in the Republic of Poland to products originating in the Republic of Hungary and listed in Annex Q are fully eliminated, the Republic of Poland shall, starting from the entry into force of the Agreement, open for each year duty free tariff quotas up to the limits specified in that Annex.

Po zaznajomieniu się z powyższym protokołem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony,
- będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 19 grudnia 1995 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Wałęsa*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: *W. Bartoszewski*